

Факультет филологии

УТВЕРЖДАЮ

Декан

Ларионова Т.В.

«4» апреля 2022 г.

Рабочая программа дисциплины

**Б1.О.14 Практический курс второго иностранного языка
(китайский, немецкий язык)**

Код, название дисциплины

Направление подготовки

45.03.02 Лингвистика

Код, название направления

Направленность (профиль) подготовки

«Перевод и переводоведение»

Программа *бакалавриата*

Квалификация выпускника

бакалавр

Форма обучения

Очная

Год набора 2021

Новокузнецк 2022

Оглавление

1. Цель дисциплины.	3
1.1 Формируемые компетенции	3
1.2 Индикаторы достижения компетенций	3
1.3 Знания, умения, навыки (ЗУВ) по дисциплине	4
2. Объём и трудоёмкость дисциплины по видам учебных занятий. Формы промежуточной аттестации.	7
3. Учебно-тематический план и содержание дисциплины.	7
3.1 Учебно-тематический план	7
3.2. Содержание занятий по видам учебной работы	8
4. Порядок оценивания успеваемости и сформированности компетенций обучающегося в текущей и промежуточной аттестации.....	10
5. Учебно-методическое обеспечение дисциплины.	11
5.1 Учебная литература.....	11
5.2 Материально-техническое и программное обеспечение дисциплины.....	12
5.3 Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы.	13
6. Иные сведения и (или) материалы.	13
6.2. Примерные вопросы и задания / задачи для промежуточной аттестации	13

1. Цель дисциплины.

В результате освоения основной профессиональной образовательной программы *бакалавриата* (далее - ОПОП) и изучения данной дисциплины обучающийся должен освоить:

Компетенции: ОПК-3;

Содержание компетенций как планируемых результатов обучения по дисциплине см. таблицы 1 и 2.

1.1 Формируемые компетенции

Таблица 1 - Формируемые дисциплиной компетенции

Наименование вида компетенции (универсальная, общепрофессиональная, профессиональная)	Наименование категории (группы) компетенций	Код и название компетенции
Общепрофессиональная	Не предусмотрено ФГОС	ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения

1.2 Индикаторы достижения компетенций

Таблица 2 – Индикаторы достижения компетенций, формируемые дисциплиной

Код и название компетенции	Индикаторы достижения компетенции по ОПОП	Дисциплины и практики, формирующие компетенцию ОПОП
ОПК-3	ОПК-3.1. Порождает устные высказывания и письменные тексты, используя соответствующие языковые средства, в зависимости от ситуации, цели и сферы общения. ОПК-3.2. Воспринимает на слух и понимает аутентичные тексты, относящиеся к разным функциональным стилям. ОПК-3.3. Понимает и интерпретирует аутентичные письменные	Практический курс английского языка Практический курс второго иностранного языка (китайский, немецкий язык) Практикум по культуре речевого общения (английский язык) Практикум по культуре речевого общения (китайский, немецкий язык) Практическая фонетика английского языка Практическая фонетика второго иностранного языка (китайский, немецкий язык) Практическая грамматика английского языка Практическая грамматика второго иностранного языка

Код и название компетенции	Индикаторы достижения компетенции по ОПОП	Дисциплины и практики, формирующие компетенцию ОПОП
	тексты разных жанров и функциональных стилей. ОПК-3.4. Использует в речи этикетные формулы и тактики речевого поведения с учетом национально-культурных норм и целей коммуникации.	(китайский, немецкий язык) Производственная практика. Научно-исследовательская работа Подготовка и сдача государственного экзамена Культура письменной речи

1.3 Знания, умения, навыки (ЗУВ) по дисциплине

Таблица 3 – Знания, умения, навыки, формируемые дисциплиной

Компетенция (код, название)	Индикаторы достижения компетенции, закрепленные за дисциплиной	Знания, умения, навыки (ЗУВ), формируемые дисциплиной
ОПК-3	ОПК-3.1. Порождает устные высказывания и письменные тексты, используя соответствующие языковые средства, в зависимости от ситуации, цели и сферы общения. ОПК-3.2. Воспринимает на слух и понимает аутентичные тексты, относящиеся к разным функциональным стилям. ОПК-3.3. Понимает и интерпретирует аутентичные письменные тексты разных жанров и функциональных стилей.	Знать: - фонетическую систему изучаемого иностранного языка, орфоэпические нормы и основные интонационные структуры изучаемого иностранного языка; - грамматические конструкции и явления изучаемого иностранного языка и их признаки; - лексику изучаемого иностранного языка в рамках изучаемой тематики; - особенности различных типов и жанров текстов, функционирующих в различных сферах коммуникации; - языковые признаки и композиционные особенности и характеристики различных типов

		письменных произведений Уметь: - использовать знания фонетической системы изучаемого иностранного языка, соблюдать орфоэпические нормы и ритмико-интонационные особенности ИЯ; - распознавать, анализировать и употреблять в речи морфологические формы и синтаксические конструкции изучаемого иностранного языка с учетом коммуникативного контекста; - использовать в устной и письменной речи лексику различных тематических групп с учетом целей общения; - вести различные виды диалогов и продуцировать связанные монологические высказывания с использованием основных коммуникативных типов речи; - воспринимать на слух и понимать аутентичные тексты, относящиеся к разным коммуникативным типам речи; - читать аутентичные тексты разных
--	--	--

		жанров и функциональных стилей с использованием различных видов чтения в соответствии с коммуникативной задачей и оценивать полученную информацию; - создавать письменные тексты в соответствии с коммуникативными целями и основными структурными особенностями построения иноязычного текста, относящегося к определенному жанру Владеть: - умениями продуцирования устного диалогического и монологического высказывания в соответствии с произносительными нормами изучаемого языка; - умениями продуцирования устного и письменного высказывания в соответствии с грамматическими (синтаксическими и морфологическими) нормами изучаемого языка; - умениями адекватного использования лексических ресурсов/единиц изучаемого иностранного языка в устной и письменной коммуникации; - умениями подготовленной и неподготовленной продуктивной устной речи в монологической и диалогической формах в рамках изучаемой тематики, учитывая социокультурные характеристики коммуникативной ситуации; - умениями создавать различные типы письменных текстов; - приемами отбора, интерпретации и
--	--	--

		письменной фиксации информации, необходимой для создания собственного письменного или устного произведения - умениями понимания устной аутентичной иноязычной речи; - умениями чтения аутентичных текстов разнообразных жанров и извлечения необходимой информации из оригинальных текстов на иностранном языке.
--	--	---

2. Объём и трудоёмкость дисциплины по видам учебных занятий. Формы промежуточной аттестации.

Таблица 4 – Объём и трудоемкость дисциплины по видам учебных занятий

Общая трудоемкость и виды учебной работы по дисциплине, проводимые в разных формах	Объём часов
	для очной формы обучения
Общая трудоемкость дисциплины	540
Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)	
Аудиторная работа (всего):	210
в том числе:	
лекции	
практические занятия, семинары	
практикумы	
лабораторные работы	210
в активной и интерактивной формах	198
в электронной форме	
Внеаудиторная работа (всего):	
в том числе, индивидуальная работа обучающихся с преподавателем	
курсовое проектирование	
групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие групповую или индивидуальную работу обучающихся с преподавателем)	
творческая работа (эссе)	
Самостоятельная работа обучающихся (всего)	222
Вид промежуточной аттестации обучающегося (экзамен (2,3,4 семестр)	108

3. Учебно-тематический план и содержание дисциплины.

3.1 Учебно-тематический план

Таблица 5 - Учебно-тематический план очной формы обучения

№ недели п/п	Разделы и темы дисциплины по занятиям	Общая трудоёмкость (час.)	Виды учебных занятий, включая самостоятельную работу обучающихся и трудоёмкость (час.)			Формы текущего контроля и промежуточной аттестации успеваемости
			аудиторные учебные занятия		самостоятельная работа обучающихся	
			лекции	Лабораторные занятия		
		всего				
Семестр 2						
	Основные особенности дискурсивной деятельности на китайском языке по теме «Социально-бытовая сфера»	180		94	50	ИЗ, ИЗ-1, ПР-2
	Итого за 2 семестр:	180		94	50	УО-4 (36)
Семестр 3						
1.	Основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста по теме «Учебно-трудовая сфера».	180		62	82	ИЗ, ИЗ-1, ПР-2
	Итого за 3 семестр	180		62	82	УО-4 (36)
Семестр 4						
1.	Этикетные формулы в устной и письменной коммуникации по теме «Социально-культурная сфера»	180		54	90	ИЗ, ИЗ-1, ПР-2
	Итого за 4 семестр	180		54	90	УО-4 (36)
ИТОГО		540		210	222	108

3.2. Содержание занятий по видам учебной работы

Таблица 6 – Содержание дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание
1	Основные особенности дискурсивной деятельности на китайском языке по теме «Социально-бытовая сфера»	- отработка лексики в рамках изучаемой темы на китайском языке (神秘, 代名词, 笑话, 相信, 莫名其妙, 告诉, 讲课, 最近, 词类, 名词, 动词, 形容词, 副词, 语法, 无情, 心里想, 得意, 分数, 得分数, 没有教养, 岂有此理, 怎么一回事, 乱七八糟, 太不像话了, 不及格);
Темы лабораторных занятий		

1.1	Моя семья	Члены семьи. Возраст. Суффикс притяжательности 的.
1.2	Мой друг	Мой друг. Мои одноклассники. Хобби. Этикетные формулы в устной и письменной коммуникации
1.3	Здоровый образ жизни	Части тела. Болезни. Здоровый образ жизни в Китае и России.
1.4	Защита окружающей среды	Флора и фауна. Промышленность. Защита окружающей среды.
2	Основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста по теме «Учебно-трудовая сфера».	- отработка лексики в рамках вежливого общения на китайском языке (对不起, 原来, 礼貌, 客气, 客气话, 不要客气, 不要谢, 谢谢, 没什么, 没关系, 问候, 年轻, 漂亮, 帅, 没事, 没问题, 请问, 不远送了, 慢一点儿走, 借光);
<i>Темы лабораторных занятий</i>		
2.1	Моя будущая профессия	Почему я должен старательно учить китайский язык.
2.2	Моя студенческая жизнь	Учеба в университете России. Я хочу поехать учиться в Китай. Этикетные формулы в устной и письменной коммуникации
2.3	Мои занятия в институте	На занятии. Языки. Жизнь в университете.
2.4	Спорт, институт и я	Занятие спортом. Почему я люблю спорт. Спорт – мое хобби.

3	Этикетные формулы в устной и письменной коммуникации по теме «Социально-культурная сфера»	- отработка лексики в рамках изучаемой темы на китайском языке (神秘, 代名词, 笑话, 相信, 莫名其妙, 告诉, 讲课, 最近, 词类, 名词, 动词, 形容词, 副词, 语法, 无情, 心里想, 得意, 分数, 得分数, 没有教养, 岂有此理, 怎么一回事, 乱七八糟, 太不像话了, 不及格);
<i>Темы лабораторных занятий</i>		
3.1	Китайский традиционный театр	Пекинская опера. Почему мне нравится китайский театр. Самые большие театры Китая.
3.2	Русский традиционный театр	Самые большие театры России. Что я знаю о театре в России. Я часто хожу в театр.
3.3	Китайская литература	Китайские известные писатели. Известные художественные произведения китайской литературы.
3.4	Русская литература	Русские писатели. Известные произведения. Почему китайцы любят русскую литературу.

4. Порядок оценивания успеваемости и сформированности компетенций обучающегося в текущей и промежуточной аттестации.

Для положительной оценки по результатам освоения дисциплины обучающемуся необходимо выполнить все установленные виды учебной работы. Оценка результатов работы обучающегося в баллах (по видам) приведена в таблице 7.

Таблица 7 - Балльно-рейтинговая оценка результатов учебной работы обучающихся по видам (БРС)

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Вид учебной деятельности / Результат учебной	Кол-во возможных баллов (min/max)	Кол-во набранных баллов
1	Основные особенности дискурсивной деятельности на китайском языке по теме «Социально-бытовая сфера»	Посещение лабораторных занятий	20	
		ТС	10	
		ПР	10	
		ПР-1	10	
		УО-1	10	
	Экзамен		40	
2	Основные способы	Посещение	20	

	выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста по теме «Учебно-трудовая сфера».	лабораторных занятий		
		ТС	10	
		ПР	10	
		ПР-1	10	
		УО-1	10	
	Экзамен		40	
3	Этикетные формулы в устной и письменной коммуникации по теме «Социально-культурная сфера»	Посещение лабораторных занятий	20	
		ТС	10	
		ПР	10	
		ПР-1	10	
		УО-1	10	
	Экзамен		40	

Максимальный балл – 100 баллов, что соответствует 100%.

«отлично» - 86-100%

«хорошо» - 66-85%

«удовлетворительно» - 51-65%

«неудовлетворительно» - менее 51%

5. Учебно-методическое обеспечение дисциплины.

Методические указания для изучающих дисциплину размещены в ЭИОС на сайте КГПИ КемГУ (раздел Главная / Образование / Образовательные программы Факультет филологии / Образовательная программа по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика Перевод и переводоведение/ Методические и иные документы/ Методические материалы / <https://skado.dissw.ru/table/>).

5.1 Учебная литература

Основная литература

1. Задоев Т.П. Начальный курс китайского языка. Ч.1. - 5-е изд., испр. и доп. - М.: Восточная книга, 2010. - 304 с.
2. Задоев Т.П. Начальный курс китайского языка. Ч.2. - 4-е изд., испр. и доп. - М.: АСТ: Восточная книга, 2012. - 384 с.

Дополнительная литература

1. Гун Мин, Куприянова Ю. Разговорный китайский язык. Учебник. Часть 1 и 2.
2. Кондрашевский А.Ф., Румянцева М.В., Фролова М.Г. Практический курс китайского языка в 2 т. – 12-е изд. – Москва: Восточная книга, 2016.

5.2 Материально-техническое и программное обеспечение дисциплины.

Учебные занятия по дисциплине проводятся в учебных аудиториях КГПИ КемГУ:

217 Учебная аудитория для проведения: - занятий лабораторного типа; - групповых и индивидуальных консультаций; - текущего контроля и промежуточной аттестации. Специализированная (учебная) мебель: доска меловая, столы, стулья. Оборудование: <i>переносное</i>- ноутбук, проектор, экран. Используемое программное обеспечение: MSWindows (MicrosoftImaginePremium 3 year по лицензионному договору № 1212/КМР от 12.12.2018 г. до 12.12.2021 г.), LibreOffice (свободно распространяемое ПО). Интернет с обеспечением доступа в ЭИОС.	654041, Кемеровская область - Кузбасс, Новокузнецкий городской округ, г. Новокузнецк, ул. Кутузова, д. 12
219 Компьютерный класс. Учебная аудитория для проведения: - занятий лабораторного типа; - групповых и индивидуальных консультаций; - текущего контроля и промежуточной аттестации; Специализированная (учебная) мебель: доска магнитно-маркерная, столы, стулья. Оборудование: <i>стационарное</i> – компьютер преподавателя, компьютеры для обучающихся (10 шт.). Используемое программное обеспечение: MSWindows (MicrosoftImaginePremium 3 year по лицензионному договору № 1212/КМР от 12.12.2018 г. до 12.12.2021 г.), LibreOffice (свободно распространяемое ПО), Audacity (свободно распространяемое ПО), Firefox 14 (свободно распространяемое ПО), GoogleChrome (свободно распространяемое ПО), Yandex.Browser (отечественное свободно распространяемое ПО), AdobeReaderXI (свободно распространяемое ПО), WinDjView (свободно распространяемое ПО). Интернет с обеспечением доступа в ЭИОС.	654041, Кемеровская область - Кузбасс, Новокузнецкий городской округ, г. Новокузнецк, ул. Кутузова, д. 12
224 Учебная аудитория для проведения занятий: - занятий лабораторного типа; - групповых и индивидуальных консультаций; - текущего контроля и промежуточной аттестации. Специализированная (учебная) мебель: доска меловая, столы, стулья. Оборудование: <i>переносное</i> - ноутбук, проектор, экран. Используемое программное обеспечение: MSWindows (MicrosoftImaginePremium 3 year по лицензионному договору № 1212/КМР от 12.12.2018 г. до 12.12.2021 г.), LibreOffice (свободно распространяемое ПО). Интернет с обеспечением доступа в ЭИОС.	654041, Кемеровская область - Кузбасс, Новокузнецкий городской округ, г. Новокузнецк, ул. Кутузова, д. 12
332 Лингафонный кабинет. Учебная аудитория (мультимедийная) для проведения: - занятий лабораторного типа; - групповых и индивидуальных консультаций; - текущего контроля и промежуточной аттестации; Специализированная (учебная) мебель: доска меловая, столы, стулья.	654041, Кемеровская область - Кузбасс, Новокузнецкий городской округ, г. Новокузнецк, ул. Кутузова, д. 12

Оборудование: <i>стационарное</i> - компьютер преподавателя, компьютеры для учащихся (10 шт.), наушники. Используемое программное обеспечение: MSWindows (MicrosoftImaginePremium 3 year по сублицензионному договору № 1212/КМР от 12.12.2018 г. до 12.12.2021 г.), LibreOffice (свободно распространяемое ПО), Audacity(свободно распространяемое ПО), Firefox 14 (свободно распространяемое ПО), GoogleChrome (свободно распространяемое ПО), Yandex.Browser (отечественное свободно распространяемое ПО), AdobeReaderXI (свободно распространяемое ПО), WinDjView (свободно распространяемое ПО); ПО для лингафонного кабинета «Dialog-Nibelung» (отечественное ПО, лицензия №2430 на 12 мест). Интернет с обеспечением доступа в ЭИОС.	
451 Лаборатория лингвистики и перевода. Учебная аудитория (мультимедийная) для проведения: - занятий лабораторного типа; - групповых и индивидуальных консультаций; - текущего контроля и промежуточной аттестации; Специализированная (учебная) мебель: столы, стулья, доска маркерная. Лабораторное оборудование: <i>стационарное</i> - экран, проектор, компьютеры (14 шт.), звуковые колонки, наушники. Используемое программное обеспечение: MSWindows (MicrosoftImaginePremium 3 year по сублицензионному договору № 1212/КМР от 12.12.2018 г. до 12.12.2021 г.), LibreOffice (свободно распространяемое ПО). Интернет с обеспечением доступа в ЭИОС.	654041, Кемеровская область - Кузбасс, Новокузнецкий городской округ, г. Новокузнецк, ул. Кутузова, д. 12

5.3 Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы.

Перечень СПБД и ИСС по дисциплине

1. Российская государственная библиотека [Электронный ресурс] / Центр информ. технологий РГБ. — Электрон.дан. — Москва : Рос.гос. б-ка, 1999 – 2018. — Режим доступа: <http://www.rsl.ru>, свободный. — Загл. с экрана. — Яз. рус., англ.
2. ProjectGutenberg[Электронный ресурс] : База данных произведений мировой литературы – Электронные данные. – Режим доступа: gutenberg.org, свободный. – Яз.англ.

Ресурсы информационно - телекоммуникационной сети «интернет»

1. Тематические тексты на китайском языке <http://studychinese.ru/topics/260/>
2. Диалоги на китайском языке. https://bkrs.info/wiki/page/Диалог_1_-_寒暄_Приветствие
3. Учебные тексты на китайском языке. <http://studychinese.ru/study-text/>

6. Иные сведения и (или) материалы.

6.2. Примерные вопросы и задания / задачи для промежуточной аттестации

Экзамен 2 семестр

1. Сколько черт в иероглифе 商 ?

A. 5 B. 6 C. 7 D. 8

2. Какой из иероглифов не является графемой?

A. 木 B. 和 C. 自 D. 土

3. Какой из иероглифов относится к категории монограмм?

A. 飞 B. 说 C. 毛 D. 跑

4. Какой из иероглифов относится к категории гетерограмм?

A. 看 B. 票 C. 硬 D. 茄

5. Какой из иероглифов относится к категории идеограмм?

A. 集 B. 我 C. 软 D. 满

6. Какой из иероглифов относится к категории фоноидеограмм?

A. 戴 B. 鞋 C. 双 D. 张

7. Каким способом сокращен иероглиф 验?

A. 1 B. 2 C. 3 D. 4

8. Каким способом сокращен иероглиф 试?

A. 1 B. 2 C. 3 D. 4

9. Каким способом сокращен иероглиф 扬?

A. 1 B. 2 C. 3 D. 4

10. Каким способом сокращен иероглиф 占?

A. 1 B. 2 C. 3 D. 4

Экзамен 3 семестр.

A). Чтение незнакомого текста на основе изученной лексики, с рациональным использованием словаря (30% новой лексики по теме).

我的家

我有一个非常快乐的家庭。我家里有父亲，母亲，还有一个哥哥，一个姐姐和一个妹妹。我的父亲总是在工厂里工作。他每天都很忙。我的母亲一前不工作，现在也参加工作了。她每天晚上到工厂的学校里去教书。她工作热情很高，所以工人都非常欢迎她。我的哥哥比我大得多。去年就在大学毕业了。现在是国家的工程师。我的姐姐比我大一点儿，我们都在这个学校里学习。她在三年级，比我早来两年。她很喜欢看报，所以常常把最近的新闻给我介绍一下儿。妹妹比我小得多，今年才九岁。她是小学三年级的学生。她学习很努力，比以前进步的更快了。上次考试他得了五个五分儿。昨天他从学校里带回来了一张奖状。父亲和母亲很高兴。

Б). Беседа по тексту.

В). Устное изложение темы «Моя семья».

Г). Вопросы по теме.

你的父母做什么工作？

你的家人都住在北京吗？

请问你的家有几个人？

你知道不知道？

Экзамен 4 семестр

A) Типовые задания

1. Сколько черт в иероглифе 商？

- A. 5 B. 6 C. 7 D. 8
2. Какой из иероглифов не является графемой?
A. 木 B. 和 C. 自 D. 土
3. Какой из иероглифов относится к категории монограмм?
A. 飞 B. 说 C. 毛 D. 跑
4. Какой из иероглифов относится к категории гетерограмм?
A. 看 B. 票 C. 硬 D. 茄
5. Какой из иероглифов относится к категории идеограмм?
A. 集 B. 我 C. 软 D. 满
6. Какой из иероглифов относится к категории фоноидеограмм?
A. 戴 B. 鞋 C. 双 D. 张
7. Каким способом сокращен иероглиф 验?
A. 1 B. 2 C. 3 D. 4
8. Каким способом сокращен иероглиф 试?
A. 1 B. 2 C. 3 D. 4
9. Каким способом сокращен иероглиф 扬?
A. 1 B. 2 C. 3 D. 4
10. Каким способом сокращен иероглиф 占?
A. 1 B. 2 C. 3 D. 4

Индивидуальное задание

后边有一个小花园

太太：丁云看看我们的新房子吧

帕兰卡：好。丁云，跟我来。这是客厅。

丁云：这个客厅很大，也很漂亮。

太太：客厅旁边是书房。请进。

帕兰卡：这儿有椅子，坐吧。

丁云：谢谢。你们的书真不少。

帕兰卡：桌子上边的书都是爸爸的。他总不让我们整理。

太太：去我们的厨房吧。厨房在对面，从这儿走。

帕兰卡：丁云，我们的厨房太小。

太太：不小，做饭的总是我一个人。

帕兰卡：好了，妈妈，以后我一定帮助你做饭。

太太：谢谢你。餐厅在厨房的左边，里边的房间是我的卧室。

帕兰卡：后边还有一个花园。

丁云：帕兰卡，你的卧室在哪儿？

帕兰卡：我的卧室在客厅的左边。那是洗澡间。我们的新房子怎么样？

丁云：你们的新房子非常好。

Индивидуальное задание1

椅子在桌子。。。

桌子。。。有椅子

水果在桌子。。。

桌子。。。有水果。

3. 皮包。。。有铅笔，钢笔和本子。

铅笔，钢笔和本子在皮包。。。

们。。。有一条狗。

狗在门。。。

词典和杂志。。。有课本。

课本在词典和杂志。。。

Составитель: Воскобоева П.С., ассистент, Печенина Е.А., старший преподаватель
кафедры лингвистики
